

19-20

GRADO EN ESTUDIOS INGLESES:
LENGUA, LITERATURA Y CULTURA
SEGUNDO CURSO

GUÍA DE ESTUDIO PÚBLICA



LENGUA EXTRANJERA II: ITALIANO

CÓDIGO 64022097

UNED

19-20

LENGUA EXTRANJERA II: ITALIANO

CÓDIGO 64022097

ÍNDICE

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN
REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR LA ASIGNATURA
EQUIPO DOCENTE
HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE
TUTORIZACIÓN EN CENTROS ASOCIADOS
COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE
RESULTADOS DE APRENDIZAJE
CONTENIDOS
METODOLOGÍA
SISTEMA DE EVALUACIÓN
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA
RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

| | |
|---------------------------|--|
| Nombre de la asignatura | LENGUA EXTRANJERA II: ITALIANO |
| Código | 64022097 |
| Curso académico | 2019/2020 |
| Departamento | FILOLOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICAS |
| Título en que se imparte | GRADO EN ESTUDIOS INGLESES: LENGUA, LITERATURA Y CULTURA |
| Curso | SEGUNDO CURSO |
| Tipo | FORMACIÓN BÁSICA |
| Nº ETCS | 6 |
| Horas | 150.0 |
| Periodo | SEMESTRE 2 |
| Idiomas en que se imparte | CASTELLANO, ITALIANO |

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

Al igual que “Lengua extranjera II: alemán” y “Lengua extranjera II: francés”, esta asignatura ofrece a los estudiantes del *Grado en Estudios ingleses: Lengua, literatura y Cultura* la posibilidad de acercarse a una segunda lengua extranjera.

Se trata de una asignatura que representa una ocasión de reflexionar sobre modelos lingüísticos distintos al inglés, ampliando la perspectiva plurilingüe y pluricultural de futuros profesionales que, teniendo el español como L1 (o L2 en algunos casos) podrán conjugar su conocimiento profundo de la lengua, las literaturas y las culturas inglesas con orientaciones sobre otra realidad lingüística y cultural, híbrida y multicultural casi desde sus orígenes (baste pensar en la experiencia emblemática, histórica y lingüísticamente, del Sur de Italia), capaz de asimilar y metabolizar elementos de otras lenguas sin perder su identidad.

A nivel general, el estudio de cualquier lengua extranjera supone la adquisición de un nuevo código lingüístico que nos da acceso a un mundo cultural diferente y nos pone en contacto con otras formas de concebir el mundo. En la adquisición de la mayoría de los idiomas extranjeros, el recorrido hacia este conocimiento es, sin embargo, largo y complejo; el italiano, en cambio, es un idioma tipológicamente afín al español, por tanto, en el nivel A2, un hispanohablante puede utilizar y aprovechar muchos recursos en lengua italiana de forma autónoma, simplemente ejerciendo sus habilidades de inferencia, y acercarse así a otra forma de pensar y ver el mundo.

Sintéticamente, a través de un enfoque global en el que tienen su espacio la perspectiva contrastiva y la afectivo-humanística, “Lengua Extranjera II: Italiano” se plantea como tarea principal que el alumnado alcance el nivel A2 (MCERL) de lengua italiana y, paralelamente, conozca algunos breves textos de autores y autoras en lengua italiana, que reflejan en sus obras aspectos culturales y lingüísticos interesantes para este nivel de aprendizaje. Por ejemplo, se incluyen dos autoras migrantes de distinta procedencia y formación, como Jhumpa Lahiri y Laila Wadia, que han escogido la lengua italiana como lengua de expresión literaria y representan un modelo de identidades híbridas y translingüísticas típicas de la nueva italo fonía postmoderna.

La programación de la asignatura tiene en cuenta que el alumnado hispanohablante puede tener cierto nivel de autonomía en su itinerario de aprendizaje del italiano. Se ha seleccionado por tanto un material básico muy esencial y dotado de una oferta de ejercicios

y actividades bastante escueta, que permite ofrecer, en el curso virtual, un banco de recursos, input, documentos y tareas alternativas, entre las que cada alumno/a puede seleccionar los que mejor responden a sus intereses y su estilo de aprendizaje para construir así su propio recorrido, siempre teniendo claros los objetivos fijados en la asignatura. También se propone un banco de tareas y actividades de clase, orales y escritas, formuladas como tareas computables para la evaluación continua, entre las que el alumnado escoge las que mejor responden a sus objetivos personales (también en este caso de forma compatible con los objetivos generales de la asignatura).

La asignatura está integrada en la materia *Otras lenguas instrumentales*.

REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR LA ASIGNATURA

Para cursar la asignatura *Lengua Extranjera II: Italiano* es necesario haber cursado ya la asignatura *Lengua Extranjera I: Italiano* o poder justificar el nivel A1 (Acceso) de Italiano. Es necesario, además, que el alumno esté familiarizado con las nuevas tecnologías y pueda manejar el acceso a Internet para participar en foros, descargar material didáctico básico y realizar determinados ejercicios de carácter obligatorio.

EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellidos
Correo Electrónico
Teléfono
Facultad
Departamento

MARINA SANFILIPPO -
msanfilippo@flog.uned.es
91398-8633
FACULTAD DE FILOLOGÍA
FILOLOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICA

Nombre y Apellidos
Correo Electrónico
Teléfono
Facultad
Departamento

SALVATORE BARTOLOTTA -
sbartolotta@flog.uned.es
91398-8828
FACULTAD DE FILOLOGÍA
FILOLOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICA

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

El Equipo Docente estará a disposición de los alumnos para consultas sobre contenidos u otras dudas.

Las indicaciones, instrucciones e informaciones necesarias para la buena marcha del curso aparecerán en el *Tablón de Noticias* de la asignatura, a través del cual también se publicarán las soluciones de las actividades de autoevaluación.

Además de los foros virtuales, para comunicarse con el profesor y resolver dudas los

alumnos pueden utilizar el correo electrónico personal, el correo ordinario, las consultas y entrevistas telefónicas y los encuentros presenciales, para los que habrá que concertar la cita con antelación. El medio más rápido y eficaz para obtener una contestación inmediata o casi es el correo electrónico.

La profesora responsable de la asignatura es la Dra.

Marina Sanfilippo

Profesora Contratada Doctora de Filología Italiana.

Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas

Facultad de Filología

Senda del Rey, 7 - MADRID 28040

Correo electrónico: msanfilippo@flog.uned.es

Teléfono 91- 3988633

El horario de atención a los alumnos es el siguiente:

Miércoles: de 10:00 a 14:00 horas.

TUTORIZACIÓN EN CENTROS ASOCIADOS

COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

Las competencias que l@s estudiantes van a adquirir son las siguientes:

Competencias generales

CG02 Capacidad de organizar y planificar el tiempo y los recursos

CG04 Uso de Internet como medio de comunicación y como fuente de Información.

CG05 Capacidad de aplicar los conocimientos teóricos.

CG06 Capacidad de razonamiento crítico y desarrollo de conciencia autocrítica.

CG07 Detección de dificultades y resolución de problemas.

CG09 Capacidad de trabajar de forma autónoma.

CG13 Conocimiento de culturas y costumbres de otros países.

CG15 Apreciación y valoración de la diversidad y la multiculturalidad.

Competencias específicas

CEPRO01 Capacitación para la comunicación oral y escrita en lengua extranjera o clásica.

CEPRO07 Capacitación para desarrollar actividades de mediación lingüística e intercultural.

CEPRO08 Capacitación para la comprensión, análisis y traducción de textos literarios de los distintos periodos estudiados.

CEDIS05 Conocimiento de la situación sociolingüística de la lengua extranjera o clásica.

CEDIS18 Conocimientos a nivel básico e instrumental de la lengua extranjera o clásica.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

La competencia lingüística general y el progreso en el desarrollo de la capacidad que tiene un estudiante para utilizar los recursos lingüísticos se puede clasificar según el MCERL. De forma resumida el estudiante al finalizar este nivel:

- es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente en áreas de experiencia que le son especialmente relevantes,
- es capaz de comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas,
- es capaz de desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua,
- es capaz de describir aspectos de su pasado y su entorno y cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas,
- es capaz de leer textos breves y sencillos en lengua estándar,
- es capaz de producir textos sencillos como notas, mensajes y cartas personales,
- es capaz de reconocer diferentes variedades lingüísticas del italiano (siempre que sean muy marcadas),
- es capaz de comprender textos de narrativa breve contemporánea (siempre que traten de temas concretos y sencillos).
- es capaz de desenvolverse con naturalidad en el manejo de Internet para acceder y participar en los foros virtuales de la asignatura y recabar la información necesaria en fuentes virtuales en lengua italiana.

CONTENIDOS

Tema 1. Esprimendo sentimenti, gusti e desideri

El *passato prossimo* de los verbos reflexivos. - Los pronombres indirectos. - El superlativo relativo. - El uso del adjetivo *bello*. Uso de *quello*.- Uso de *quale*.- Los adjetivos invariables.- Los pronombre directos *lo, la, li, le* + verbo *avere*. - Los diminutivos

Tema 2. Costruendo il discorso

La concordancia entre el participio pasado y los pronombres directos. - Los indefinidos *qualcuno / nessuno, qualcosa / niente*. - Los adverbios *già / non... ancora*. - Los numerales

colectivos. - El uso transitivo e intransitivo de los verbos *cominciare*, *iniziare* y *finire*. Los pronombres relativos *che* y *cui*. - Los indefinidos *qualche*, *alcuni* y *alcune*. - Uso del verbo *volerci*. - Los verbos impersonales. - Locuciones adverbiales de tiempo. - El uso del *passato prossimo* y del imperfecto de indicativo

Tema 3. Parlando gentilmente

El *passato prossimo* de los verbos modales. - El uso del verbo *sapere* con significado de *essere capace*. - El gerundio con valor causal. La formación y el uso del condicional presente. - La sufijación alterativa en -ino / -a, -etto / -a, -one. - El uso del pronombre *ne* con algunos verbos en sustitución de complemento de argumento. - Algunas formas irregulares del comparativo.

Tema 4. Dando istruzioni e consigli

La posición de los pronombre en combinación con el imperativo. - La conjunciones tanto, perché, altrimenti y comunque. - Los verbos que rigen el caso directo y los verbos que rigen el caso indirecto. - El uso del verbo *servire*. - El uso de *ormai* y *a questo punto*. - El discurso directo e indirecto (oraciones interrogativas e imperativo).

Tema 5. Textos literarios: aspectos sociolingüísticos en textos literarios de los siglos XX

Se han seleccionado breves textos narrativos de autores y autoras en lengua italiana y programas radiofónicos que presentan aspectos de la situación lingüística italiana y de la relación entre lengua y dialectos. Se trata de textos breves, de sintaxis sencilla, que incluyen notas explicativas de carácter lingüístico y cultural, unas líneas de introducción referentes al tema del que tratan y una presentación de los autores seleccionados. L@s estudiantes encontrarán esta antología de textos literarios en la plataforma virtual, junto a distintas actividades para realizar después de la lectura de cada texto, con el objetivo de reforzar el aprendizaje de los contenidos relativos a los cuatro primeros temas y de desarrollar destrezas de expresión escrita en lengua italiana.

Tema 6. Textos literarios: aspectos culturales en textos literarios de los siglos XX

Se han seleccionado breves textos narrativos de autores y autoras en lengua italiana y programas radiofónicos que presentan variados aspectos de la sociedad y la cultura italiana. Se trata de textos breves, de sintaxis sencilla, que incluyen notas explicativas de carácter lingüístico y cultural, unas líneas de introducción referentes al tema del que tratan y una presentación de los autores seleccionados. El alumno encontrará esta antología de textos literarios en la plataforma virtual, junto a distintas actividades para realizar después de la

lectura de cada texto, con el objetivo de reforzar el aprendizaje de los contenidos relativos a los cuatro primeros temas y de desarrollar destrezas de expresión escrita en lengua italiana

METODOLOGÍA

Tiempo de dedicación necesario. La asignatura *Lengua Extranjera II: Italiano* tiene una carga lectiva de 6 ECTS (2 teóricos y 4 prácticos), que corresponden a un total de 150 horas lectivas. Considerando que el aprendizaje de un idioma es un proceso en el que se va progresando paulatinamente, se recomienda que, para alcanzar el nivel de conocimientos exigido, se dedique al estudio de esta asignatura unas ocho/nueve horas semanales durante el cuatrimestre.

En el curso virtual el alumnado encuentra todas las indicaciones necesarias para poder enfocar el estudio de forma autónoma.

1 Metodología de estudio

Para todos los temas, el equipo docente ha preparado un documento en el que se indican los materiales necesarios, la secuencia en la que hay que estudiarlos y los ejercicios y actividades necesarios para fijar y asimilar los contenidos, mientras que los tutores intercampus, coordinados por el equipo docente, ofrecen una webconferencia semanal con enfoque teórico-práctico, que se puede seguir en directo o en diferido.

Temas 1, 2, 3 y 4: es necesario acudir a las ocho lecciones del manual *Linea Diretta nuovo 1b* donde los contenidos se presentan secuenciados, de manera progresiva. En el curso virtual, el alumnado puede descargar una guía didáctica en español, en la que se ofrecen explicaciones gramaticales organizadas según la secuencia del manual; por otra parte el Equipo docente cuelga periódicamente materiales útiles para la autocorrección. En estos temas vuelven a aparecer los elementos más importantes del nivel anterior, ya estudiados en la asignatura *Lengua extranjera I: Italiano*, por lo que se aconseja repasar en el manual *Linea Diretta nuovo 1a* o en cualquier otro manual o recurso online de nivel A1.

Temas 5 y 6: Para el estudio de los temas 5 y 6 el alumno encontrará en la plataforma virtual los textos de la antología, divididos en secciones según sus contenidos y precedidos por una introducción en la que se especifica el momento aconsejado para la lectura de cada texto, puesto que los textos de la antología pueden ser utilizados, en algunos casos, como lectura de refuerzo para los temas 1, 2, 3 o 4. En cada texto se incluyen, además, actividades de tipo lingüístico e indicaciones de trabajos que el alumno puede realizar, como la elaboración de fichas sobre el autor o el libro del que procede el fragmento escogido (para la realización de estos trabajos se indican fuentes de información en Internet).

Para todos los temas, los tutores intercampus coordinados por el equipo docente ofrecen por lo menos una webconferencia semanal que se puede seguir en directo o en diferido.

2. Actividades formativas

2.1. *Interacción con equipo docente, tutores y compañeros* (50 horas de trabajo, 2 créditos).

Dentro de lo posible se recomienda el uso del italiano para interactuar con el equipo docente

y los tutores a lo largo del curso académico. También se aconseja realizar la misma práctica en la comunicación con los demás compañeros:

- Consulta de dudas tanto de contenido teórico como práctico bien de forma presencial, telefónica o en línea sobre metodología, contenidos y actividades a realizar (pruebas de evaluación continua, etc.).
- Revisión de pruebas de evaluación continua y exámenes.
- Interacción a través de los foros virtuales con el equipo docente, tutores y compañeros para resolver dudas de distinto género.
- Intercambiar información y debatir en alguno de los foros virtuales sobre aspectos teóricos y prácticos de los contenidos del curso.
- Interactuar en las webconferencias de forma oral y escrita.

2. 2. *Trabajo individual/por pares por parte del alumnado* (100 horas de trabajo, 4 créditos):

- Lectura pormenorizada de la guía con las indicaciones y orientaciones metodológicas para el estudio de la asignatura.
- Estudio de los materiales didácticos: manuales, guías, antologías del curso virtual y materiales complementarios.
- Realización de las pruebas de evaluación continua y de otras actividades o ejercicios propuestos.
- Prácticas de audición y reproducción oral de textos.
- Audición de los programas radiofónicos referidos a temas de la asignatura.
- Lectura, análisis y comentario de breves textos literarios con ejemplos de narrativa contemporánea.
- Realización de actividades orales y escritas de autoevaluación.
- Redacción de textos breves sobre temas concretos.

SISTEMA DE EVALUACIÓN

TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL

| | |
|---------------------------------|----------------------|
| Tipo de examen | Examen de desarrollo |
| Preguntas desarrollo | 23 |
| Duración del examen | 120 (minutos) |
| Material permitido en el examen | |
| | Ninguno. |
| Criterios de evaluación | |

El examen se divide en 3 grandes apartados:

a) **Uso de la lengua: frases donde haya que rellenar un total de 10 huecos con elementos morfosintácticos o con fórmulas propias de los actos de habla trabajados en el curso;**

b) **comprensión escrita: 10 preguntas abiertas sobre uno o dos textos;**

c) **producción escrita: tres breves textos sencillos y de tipología distinta, siguiendo unas instrucciones concretas; el tercero versará sobre argumentos, dominios o autores tratados en los temas 5 y 6.**

Representa el 60% de la nota final y se puntúa de 0 a 10. Se evalúa sobre todo la capacidad de usar: léxico adecuado a la tarea; estructuras complejas para el nivel A1 (aunque reflejen solo una competencia parcial); fórmulas apropiadas al contexto requerido y/o elementos típicos de ese tipo de texto. El primer apartado vale 3,5 puntos (y hay que conseguir por lo menos 1,7 puntos), el segundo en cambio 2 puntos (mínimo 0,9). El tercer apartado vale 4,5 puntos (1,5 para cada texto) y hay que conseguir por lo menos 2,8 puntos. La nota mínima para aprobar es 5.

| | |
|--|----|
| % del examen sobre la nota final | 60 |
| Nota del examen para aprobar sin PEC | 5 |
| Nota máxima que aporta el examen a la calificación final sin PEC | 8 |
| Nota mínima en el examen para sumar la PEC | 5 |

Comentarios y observaciones

Aparte de la prueba presencial escrita, hay una **PRUEBA ORAL OBLIGATORIA que se realiza online** y representa el 20% de la nota final. Puede aportar 2 puntos a la calificación final sin PEC. En el curso virtual el alumnado va a encontrar toda la información necesaria para realizar esta prueba.

PRUEBAS DE EVALUACIÓN CONTINUA (PEC)

¿Hay PEC? Si

Descripción

Las PECs son dos, una escrita y una oral. La primera consiste en una simulación del examen, se evalúa de 1 a 5 y representará un 5% de la nota final. La segunda es oral y se trata de una tarea que se realiza a través de la herramienta AVIP PRO; se evalúa de 1 a 10 y representa un 10% de la nota final.

Criterios de evaluación

La PEC 1 se evalúa sobre 5 puntos y la segunda sobre 10.

| | |
|--|--------------------------------------|
| Ponderación de la PEC en la nota final | Máximo 1,5 puntos |
| Fecha aproximada de entrega | PEC 1: 20/04/2020. PEC 2: 15/05/2020 |
| Comentarios y observaciones | |

OTRAS ACTIVIDADES EVALUABLES

¿Hay otra/s actividad/es evaluable/s? Si

Descripción

Las otras actividades evaluables son actividades prácticas (sobre todo orales) y tareas cooperativas o colaborativas, que se entregan en el curso a través de los foros. Están organizadas en un “Banco de actividades y tareas” y cada alumno elige las que más le interesen, según sus objetivos personales. Muchas de ellas prevén una realización en pareja y varias son actividades de producción o interacción oral.

Criterios de evaluación

Representan hasta un 5% de la nota final y se utilizarán además para decidir la asignación de la Matrícula de Honor, si hubiera empate entre más de un 5% del alumnado. En el “Banco de actividades y tareas” se especifica qué porcentaje tiene cada actividad.

Por supuesto estas actividades serán valoradas positivamente siempre que indiquen una participación responsable (no vale mandar todas las actividades en dos o tres días, ni hacerlo sin un mínimo de cuidado, ni enviar las actividades fuera de plazo cuando ya se ha publicado la solución).

Ponderación en la nota final

Máximo 0,5 puntos

Fecha aproximada de entrega

Cada actividad tiene la suya y algunas están disponibles todo el cuatrimestre

Comentarios y observaciones

¿CÓMO SE OBTIENE LA NOTA FINAL?

La calificación final de la asignatura, siempre que la nota del examen sea igual o superior a 5, se obtendrá ponderando los resultados de:

la prueba presencial escrita (60%),

la prueba oral online (20%)

la evaluación continua (20%) desarrollada a lo largo del curso a través de: a) las dos Pruebas de Evaluación Continua; b) las demás actividades de evaluación indicadas en el “Banco de Actividades”.

Nota importante:

—Prevalecerá la suma de las calificaciones de la prueba presencial escrita y de la prueba oral online cuando esta sea superior a la resultante de aplicar la fórmula anterior, es decir, la suma de las dos notas indicadas pasará a considerarse el 100% de la nota final.

—Aunque el alumno no realice las Pruebas de evaluación continua (PEC) ni las del Banco de Actividades, podrá obtener la máxima calificación (10).

—El aprobado de la asignatura es un 5.

Por otro lado, la participación activa y responsable en los foros del curso virtual y en las actividades propuestas será tenida en cuenta como un elemento determinante a la hora de tomar una decisión en caso de duda en el cómputo del proceso de evaluación de notas liminales o en la asignación de la Matrícula de Honor.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13):9788877157362

Título:LINEA DIRETTA NUOVO 1B. CORSO DI ITALIANO PER PRINCIPIANTI (2ª)

Autor/es:Conforti, Corrado ;

Editorial:EDIZIONI GUERRA

El método *Linea diretta nuovo 1 b* consta de 8 lecciones que tienen siempre la misma estructura expositiva: a) sirviéndose de un sistema interactivo cada unidad plantea las *intenciones comunicativas* sobre las que se va a trabajar; b) Introduce los *elementos morfosintácticos* que son objeto de aprendizaje en esa lección. Los elementos morfosintácticos tratados en cada lección se presentan siguiendo una progresión convenientemente estructurada para que sean fácilmente asimilables.

La Guía didáctica *Lengua Italiana*, (Navarro, M. T.; Turina, C. y Sanfilippo, M.:Madrid, UNED, 2007) tiene como finalidad crear un paso intermedio entre el alumno y el método *Linea Diretta nuovo 1 b*, recomendado para el estudio de la asignatura. Los alumnos sólo tienen que consultar los contenidos relativos a las ocho lecciones correspondientes al método *Linea Diretta nuovo 1 b*. Uno de los principales objetivos de la Guía es explicar la organización del método elegido, para que los alumnos sigan paso a paso los apartados que se proponen y sepan en todo momento qué es lo que se les pide y cómo deben resolver los diferentes tipos de problemas. Se completa con reflexiones comparadas entre ambas lenguas (italiano-español) y, puesto que está dirigida a alumnos universitarios de los primeros cursos de los Grados en Filología, las explicaciones gramaticales se plantean utilizando la terminología y los conceptos considerados adecuados para un estudiante de filología. La guía estará disponible en la plataforma virtual de la asignatura.

Para los temas 5 y 6 el alumno encontrará el material didáctico obligatorio en la plataforma virtual de la asignatura. Este material es indispensable para el estudio de los dos últimos temas, así que si algún alumno tuviera problemas para acceder a la plataforma virtual, tendrá que ponerse inmediatamente en contacto con el equipo docente.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13):9788434481084

Título:CURSO DE LENGUA ITALIANA. PARTE TEÓRICA

Autor/es:Carrera Díaz, M. ;

Editorial:ARIEL

ISBN(13):9788436273236

Título:ASCOLTA E RACCONTA (2018)

Autor/es:Marina Sanfilippo ; Fabrizio Ruggeri ; Francesca Carlucci ;

Editorial:Editorial UNED

COMENTARIOS DE BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Quien quiera desarrollar las competencias de producción oral, puede utilizar el ebook multimedia *Ascolta e racconta*, de Marina Sanfilippo, Francesca Carlucci y Fabrizio Ruggeri (Madrid, UNED, 2018).

l Curso de Lengua italiana. Parte teórica de Carrera Díaz, además de estar escrito en español, afronta los problemas gramaticales desde una perspectiva de contrastes entre la lengua italiana y la española.

Otros materiales

Diccionarios

1. Diccionarios y otras herramientas lexicográficas

El diccionario italiano –español más completo y actualizado es:

Il Grande dizionario di spagnolo. Dizionario spagnolo-italiano, italiano-spagnolo. Con aggiornamento online (Multilingue), de Rossend Arqués Coromina y Adriana Padoan (Bologna, Zanichelli, 2012)

Existe en soporte papel, en formatos digitales o mixtos y como app iOS o Android. La consulta online es posible solo pagando.

En realidad, para los problemas de vocabulario en este nivel básico es suficiente utilizar un diccionario de tipo medio (por ejemplo el Diccionario Collins Pockett. Español/spagnolo-italiano, Barcelona, Grijalbo-Mondadori, 2005) o recurrir al diccionario italiano-español online de la editorial Hoepli (ver más abajo); de todas formas, otros diccionarios bilingües recomendables son:

Grande Dizionario italiano-spagnolo, spagnolo-italiano, de Laura Tam (dir.) (Milano, Hoepli, 2009). Se puede consultar una versión digitalizada en la web de la editorial: <http://www.grandidizionari.it/>

Diccionario avanzado italiano-español, de Cesáreo Calvo Rigual y Anna Giordano Gramegna (Barcelona, Herder, 2011);

En Internet existen varios recursos gratuitos monolingües muy fiables:

Vocabolario Treccani: <http://www.treccani.it/vocabolario/>

Dizionario Sabatini Coletti: http://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/

Il Nuovo De Mauro: <https://dizionario.internazionale.it/>

Dizionario Garzanti: <http://www.garzantilinguistica.it/>

Dizionario di Italiano di Aldo Gabrielli: <http://dizionari.repubblica.it/italiano.php>

El Dizionario Garzanti permite llegar al término buscado incluso cuando no se conoce el infinitivo del verbo o la forma base de un sustantivo, por lo que puede ser muy útil en este nivel.

Si se quiere utilizar un traductor automático (no hace falta para la asignatura y no es aconsejable, pero sabemos que su uso es muy extendido), para las correspondencias español-italiano es mejor usar DeepL antes que el traductor de Google.

Gramáticas italianas:

Para la consulta y ampliación de temas específicos:

RENZI, L. (et al.) (1991) *Grande grammatica di consultazione*, Bologna, Il Mulino.

SERIANNI, L. (1989) *Grammatica italiana*, Torino, U.T.E.T.

Se trata de gramáticas normativas de la lengua italiana que combinan el rigor científico con una exposición clara del repertorio gramatical del italiano, donde el alumno puede acudir para resolver sus dudas o ampliar conocimientos sobre temas concretos relativos a las estructuras de la lengua italiana.

RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Programación radiofónica

Un apoyo importante en la enseñanza a distancia es la programación radiofónica, de la asignatura que abarca temas de lengua, cultura y literatura italiana. El Equipo Docente a través del Tablón de Noticia notificará la emisión de nuevos programas.

Canaluned

Las nuevas tecnologías ponen a nuestro alcance determinadas ventajas: permiten oír en diferido una serie de programas grabados con anterioridad que el alumno puede escuchar en el momento que le parezca más oportuno.

A través de *CANALUNED* se puede acceder a una serie de programas de *Lengua italiana* ya emitidos, de gran utilidad para entender algunos de los contenidos gramaticales incluidos en el programa de la asignatura. Se trata de programas dedicados a elementos básicos de la gramática italiana, cuyo desarrollo está planteado en términos contrastivos, es decir subrayando las diferencias de uso que existen entre el español y el italiano. El equipo docente proporcionará una lista de programas ya emitidos sobre los que realizar actividades.

Existen, además otros programas complementarios que, aunque no estén dedicados a contenidos obligatorios, ni sean materia de examen, pueden resultar también de interés para los alumnos: léxico italiano, historia de la lengua italiana o de literatura.

Mediateca de la Biblioteca Central

En la mediateca de la Biblioteca Central se pueden encontrar tanto grabaciones audio de tipo didáctico como discos y películas italianas que representan una forma de reforzar los resultados del aprendizaje.

Lectura de periódicos y otras fuentes en línea

Por otra parte, aprovechando el buen nivel de comprensión escrita que de entrada suelen tener los hispanohablantes que abordan el estudio del italiano, se aconseja a los alumnos que aprovechen la posibilidad de leer la prensa italiana en línea. El equipo docente proporcionará los enlaces a los periódicos más importantes así como las direcciones de otras páginas de interés didáctico y cultural.

Vídeos didácticos

En la plataforma virtual, se encuentran varios vídeos: algunos explican aspectos del funcionamiento de la plataforma y otros ofrecen explicaciones adicionales sobre contenidos de la asignatura.

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.